

Article n°6 ( Février 2006 )

## HU LONG, tigre et dragon

Termes rendus célèbres en France grâce au film de Ang Lee «WO HU CANG LONG» («Tigre et Dragon»), le tigre et le dragon ont une place toute particulière au sein du bestiaire martial chinois. Le TAI JI QUAN n'échappe pas à la règle et de nombreux mouvements portent les noms de ces puissantes créatures: QIN LONG CHU SHUI («Le dragon bleu/vert sort des eaux») en style CHEN, BAO HU GUI SHAN («Embrasser le tigre et repousser la montagne») en style YANG...

En Chine, le roi des animaux n'est pas le lion. C'est plutôt son cousin le tigre, nommé **HU** (3<sup>ème</sup> ton) :



D'après Wang Hongyuan ("Aux sources de l'écriture chinoise", éditions Sinolingua Beijing), ce dessin représente «un chasseur ou un soldat portant un casque fait d'une tête de tigre». Pour Kyril Ryjik ("L'idiote chinois" aux éditions Payot), c'est plutôt un «tigre dressé saisissant une proie», l'élément «homme» du dessous indiquant que l'animal «se tient dressé comme un homme». Quoiqu'il en soit, le tigre en Chine est synonyme de courage, de bravoure et de férocité. Jacques Dars (génial traducteur du roman fleuve «Au bord de l'eau» de Shi Nai-An aux éditions Gallimard) explique : «le tigre est un symbole de vaillance martiale ; des officiers de grande bravoure sont couramment appelés généraux-tigres».

Lorsqu'on parle de tigre, le dragon n'est jamais bien loin... Nommé **LONG** (2<sup>ème</sup> ton) en Chine, il s'écrit :



Le pictogramme originel était sans doute beaucoup moins complexe et représentait un serpent (Puis par la suite un serpent « ailé » d'après Kyril Ryjik).



Pour Wang Hongyuan : «Le dragon est un symbole très courant en Chine, reste des anciens totems tribaux. Sous sa forme originelle, le dragon était sans doute un serpent qui servait d'emblème à un puissant clan. Celui-ci l'emporta sur d'autres clans plus faibles qui avaient pour totems, le cerf, le tigre ou même le poisson. Le dragon, qui emprunte de nombreux traits à ces animaux, est apparu finalement comme un nouvel emblème propre à unifier un nouveau clan, plus vaste, ou une nation». Remarque d'autant plus appropriée qu'en Chine, LONG fait aussi référence au souverain ou à l'empereur. Intéressons-nous maintenant à la représentation orientale du dragon. Cyrille J.-D. Javary écrit à ce propos ("YI JING le livre des changements" aux éditions Albin Michel): «Animal aquatique, le dragon chinois crache l'eau féconde et non le feu destructeur comme on se le représentera en Occident. L'hiver, immobile au fond des rivières il s'emplit d'eau ; au printemps, il se réveille dans le fracas des orages et s'élance vers le ciel. En été, il vole au plus haut du ciel d'où il répand sous forme de pluie féconde l'eau accumulée durant la saison YIN et quand arrive l'automne, il redescend vers l'eau sombre pour y restaurer sa puissance durant son sommeil hivernal». Le dragon incarne ainsi la puissance et la vitalité.

